Porównanie tłumaczeń Przysłów 31:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dba o wełnę i len i z rozkoszą pracuje rękami! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ד Dba ona o wełnę i len, pracuje z zapałem! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Szuka wełny i lnu i chętnie pracuje swymi rękami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Szuka wełny i lnu, a pracuje ochotnie rękami swemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Szukała wełny i lnu i robiła dowcipem rąk swoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dalet O wełnę i len się stara, pracuje starannie rękami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dba o wełnę i len i pracuje żwawo swoimi rękami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Dalet* Stara się o wełnę i len, chętnie pracuje własnymi rękami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Troszczy się o len i wełnę, chętnie pracuje swoimi rękami. He |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Troszczy się o wełnę oraz o len i ochotnie pracuje własnymi rękami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Збираючи вовну і льон зробила потрібне своїми руками. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Szuka wełny i lnu; ochoczo się krząta swą dłonią. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Stara się o wełnę oraz len i pracuje nad wszystkim, co sprawia rozkosz jej rękom. |